

N° 3471.

---

## DANEMARK ET FRANCE

Echange de notes comportant un arrangement en vue de faciliter les échanges commerciaux entre les deux pays. Copenhague, le 31 juillet 1934.

---

## DENMARK AND FRANCE

Exchange of Notes constituting an Agreement for facilitating Commercial Exchanges between the Two Countries. Copenhagen, July 31st, 1934.

<sup>1</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.No. 3471. — EXCHANGE OF NOTES <sup>2</sup> BETWEEN THE DANISH AND FRENCH GOVERNMENTS CONSTITUTING AN AGREEMENT FOR FACILITATING COMMERCIAL EXCHANGES BETWEEN THE TWO COUNTRIES. COPENHAGEN, JULY 31ST, 1934.

---

*French official text communicated by the Permanent Delegate of Denmark accredited to the League of Nations. The registration of this Exchange of Notes took place August 15th, 1934.*

---

## I.

LEGATION  
OF THE FRENCH REPUBLIC  
IN DENMARK.

COPENHAGEN, *July 31st, 1934.*

YOUR EXCELLENCY,

With reference to the negotiations conducted at Copenhagen between the French Legation and the Ministry of Foreign Affairs with a view to facilitating commercial exchanges between the two countries, I have the honour to confirm the following arrangement which has been reached as the result of these negotiations :

(1) The Danish Government undertakes to abrogate Article 1 of Law No. 295, dated November 27th, 1931, as extended by Laws Nos. 334 of December 23rd, 1932, and 83 of March 23rd, 1934, restricting the importation into Denmark of sparkling wines, brandies, liqueurs and other spirits.

(2) The Danish Government undertakes to issue foreign exchange certificates for the purpose of enabling a ratio at least equal to that of 1931 to be maintained between French imports of wines on the one hand and French spirits on the other, and the total imports of French goods into Denmark.

(3) As from the entry into force of the present provisions and in application of Article 2 of the French Decree of August 1st, 1931, as supplemented and amended by Articles 2 and 3 of the Decree of December 9th, 1931, concerning the surtax in compensation of exchange differences, the said surtax shall cease to apply both in French Customs territory and on that of the colonies assimilated thereto to products originating in or coming from Denmark.

---

<sup>1</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

<sup>2</sup> Came into force August 8th, 1934.

These provisions shall take effect as from the date of publication in the *Official Journal* of the decree abolishing the surtax in compensation of exchange differences in respect of Danish goods, which shall take place as soon as possible.

I have the honour, etc.

Monsieur P. Munch, D.Litt.,  
Minister for Foreign Affairs.

(Signed) François MANCERON.

## II.

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS.  
Ø. P. I. J. No. 64. Dan. 26. c.

COPENHAGEN, July 31st, 1934.

SIR,

You were good enough to send me to-day a letter reading as follows :

“ With reference to the negotiations in Copenhagen between the French Legation and the Ministry of Foreign Affairs with a view to facilitating commercial exchanges between the two countries, I have the honour to confirm the following arrangement which has been reached as the result of these negotiations :

(1) The Danish Government undertakes to abrogate Article 1 of Law No. 295, dated November 27th, 1931, as extended by Laws Nos. 334 of December 23rd, 1932, and 83 of March 23rd, 1934, restricting the importation into Denmark of sparkling wines, brandies, liqueurs and other spirits.

(2) The Danish Government undertakes to issue foreign exchange certificates for the purpose of enabling a ratio at least equal to that of 1931 to be maintained between French imports of wines on the one hand and French spirits on the other, and the total imports of French goods into Denmark.

(3) As from the entry into force of the present provisions and in application of Article 2 of the French Decree of August 1st, 1931, as supplemented and amended by Articles 2 and 3 of the Decree of December 9th, 1931, concerning the surtax in compensation of exchange differences, the said surtax shall cease to apply both on French Customs territory and on that of the colonies assimilated thereto, to products originating in or coming from Denmark.

These provisions shall take effect as from the date of publication in the *Official Journal* of the decree abolishing the surtax in compensation of exchange differences in respect of Danish goods, which shall take place as soon as possible. ”

In acknowledging receipt of this communication, I have the honour to confirm that the two Governments have agreed upon the foregoing arrangement.

As soon as the restrictions on the importation into Denmark of sparkling wines, brandies, liqueurs and other spirits covered by the Law of November 27th, 1931, have been abrogated, the importation of cognac, liqueurs, etc., shall be governed by the provisions in force prior to the promulgation of Law No. 295 of November 27th, 1931.

I have the honour, etc.

Monsieur François Manceron,  
French Minister.

(Signed) P. MUNCH.

III.

LEGATION  
OF THE FRENCH REPUBLIC  
IN DENMARK.

COPENHAGEN, *July 31st*, 1934.

YOUR EXCELLENCY,

With reference to the letters exchanged to-day between the French Legation and the Ministry of Foreign Affairs, I have the honour to inform you that the French Government reserves the right to re-establish in whole or in part, subject to two months' notice, the surtax in compensation of exchange differences if the existing ratio between the French and Danish currencies (100 francs = 29.45 crowns) is changed as the result of the devalorisation of the Danish currency in a proportion of more than 20 per cent.

I have the honour, etc.

Monsieur P. Munch, D.Litt.,  
Minister for Foreign Affairs,  
etc., etc., etc.

(Signed) François MANCERON.

## IV.

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS.

Ø. P. I. Journal. Nr. 64. Dan. 26. c.

COPENHAGEN, *July 31st*, 1934.

SIR,

You were good enough to send me to-day a letter reading as follows :

“ With reference to the letters exchanged to-day between the French Legation and the Ministry of Foreign Affairs, I have the honour to inform you that the French Government reserves the right to re-establish in whole or in part, subject to two months' notice, the surtax in compensation of exchange differences if the existing ratio between the French and Danish currencies (100 francs = 29.45 crowns) is changed as the result of the devalorisation of the Danish currency in a proportion of more than 20 per cent. ”

In view of the foregoing reservation made by the French Government regarding the possible re-establishment of the surtax in compensation of exchange differences in the event of the subsequent devalorisation of the Danish crown, I have the honour to inform you that the Danish Government is obliged to maintain its views — already expounded on several occasions — as to the incompatibility of this surtax with existing treaties.

I have the honour, etc.

(Signed) P. MUNCH.

Monsieur François Manceron,  
French Minister.